АННОТАЦИЯ

выпускной квалификационной работы на соискание степени магистра лингвистики ЧЭН Чэнь

«РУССКАЯ СПОНТАННАЯ РЕЧЬ НА НЕРОДНОМ ЯЗЫКЕ: АНАЛИЗ ХЕЗИТАЦИЙ» (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОЙ РЕЧИ КИТАЙЦЕВ)

Научный руководитель — д. ф. н., проф. Н. В. БОГДАНОВА-БЕГЛАРЯН

Работа посвящена анализу русской спонтанной речи на неродном языке.

Материалом для исследования послужили 30 спонтанных монологов на русском языке, записанных от 10 информантов-китайцев. Материал собирался по методике, принятой при создании сбалансированной аннотированной текстотеки (САТ) как одного из модулей Звукового корпуса русского языка. Состав информантов был сбалансирован социологически и психологически. Все проанализированные монологи записаны в рамках двух коммуникативных сценариев: описание изображения (сюжетного и несюжетного) и свободный рассказ на тему «Как вы проводите свободное время на каникулах?»

Таким образом, объект настоящего исследования — русская спонтанная речь китайцев. Предмет исследования — типы хезитационных явлений в русской спонтанной речи китайцев.

В ходе исследования были выявлены разные типы хезитационных явлений в русской спонтанной речи китайцев и установлены их причины. В результате проведенного анализа материала была подтверждена гипотеза о существовании корреляции между хезитациями в устной речи иностранца и уровнем его владения русским языком: чем выше этот уровень, тем меньше хезитаций, и наоборот. Наличие в интерферированной речи китайцев таких специфически русских заполнителей пауз хезитации, как «слова-паразиты» (дискурсивные единицы) (*там, ну, вот* и под.), свидетельствует о высоком уровне владения говорящим русским разговорным языком (речью). В работе сделана попытка также установить корреляции между типами хезитационных явлений и характеристиками говорящих — их полом и психотипом (экстраверты — амбиверты — интроверты).

Полученные в работе результаты сопоставлены с данными аналогичных исследований на материале русской речи американцев и французов.

Результаты выполненного исследования могут быть использованы в обучении реальной коммуникации для повышения ее эффективности, при обучении речевому общению и анализу текста, в курсах теоретической фонетики русского языка, на практических занятиях по фонетике и на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ).